

inmuebles | empleos | vehículos | varios

Buscar en:  

BUSCAR



AVISO OPORTUNO EL UNIVERSAL **EL UNIVERSAL TV** SECCIONES DISCUSIÓN MULTIMEDIA

TU DINERO GUÍA DEL OCIO SERVICIOS

Publican en español poemas de Picasso

Fueron escritos originalmente en francés a partir de 1934, en la época en la que comenzó una relación con Dora Maar

EFE

EL UNIVERSAL

REDACCIÓN INTERNACIONAL MIÉRCOLES 05 DE NOVIEMBRE DE 2008

10:36 Uno de los genios del arte del siglo XX, Pablo Ruiz Picasso, también cantó a las musas en verso libre y ahora, por primera vez, sus poemas, editados originariamente en francés, han sido publicados en español bajo el título *Poemas en prosa*.

Picasso empezó a escribir a partir de 1935, cuando a sus 54 años y meses antes de que estallase la Guerra Civil española (1936-1939) tuvo a su hija Maya con Marie-Thérèse Walter y comenzó una relación con la fotógrafa surrealista Dora Maar, mientras su esposa, Olga Koklova, pedía el divorcio, que no consiguió nunca.

En esta época, en la que Marie-Thérèse y Dora fueron las musas para su pincel, fue cuando el pintor creó la serie *Minotauromaquia*, aguafuertes sobre el minotauro y lo taurino, que influyeron en el bocetaje del afamado *Guernica* (1937).

Ruiz Picasso (Málaga, 1881-Francia, 1973), sin dar la espalda a las artes visuales, amarró el lápiz y la tinta china -como un poeta de haiku- para escribir estos versos de rima libre escritos en francés o español o en las dos lenguas a la vez.

Su "corpus literario" fue fructífero -más de trescientos cincuenta poemas y tres obras de teatro-, sobre todo el que discurre entre 1935 y 1936 y que después se fue atenuando hasta 1959, año en el que se fechó su último texto conocido.

Su espíritu experimental, al ensamblar y superponer imágenes buscando la musicalidad, lo consiguió a través de la repetición de palabras y la concatenación sin signos de puntuación como rezan las líneas: "La hija del ahijado la hija del papá la hija de mamá la hija de su hija y la hija mejor y la hija del padre y la hija de la madre ..." (26-28 de septiembre de 1951).

En este sentido, también, destaca el poema por su combinación visual y sonora "do 2 re 1 mi 0 fa 2 sol 8 la 3 si 7 do 3 / do 22 si 9 la 12 sol 5 fa 20 mi 6 re 11 1/2 do 1 / do 333 si 150 la 1/4 sol 17 fa 303C re 1 mi 106 si 33.333.333 ...", del 3 de mayo de 1936.

O su incorporación de términos en inglés como "el `spleen` del cuarto de `brie` en su `sleeping-car`" (11 de noviembre de 1936), aunque, en general, los denominados "poemas ríos" fueron escritos en español y las rimas más vanguardistas en francés.

Esta diferencia del uso de los dos idiomas no se revela en esta primera edición monolingüe en español (Editorial Plataforma, traducción de Ana Nuño) de esos poemas en prosa que ya fueran publicados por vez primera en francés y en 1989 por la prestigiosa editorial Gallimard bajo el título de *Poèmes*.

El pintor, que incluso llegó a presumir de esta edición de Gallimard, confesó, en los años 60, a su amigo el fotógrafo argentino Roberto Otero: "En el fondo, soy un poeta que se malogró. ¿No te parece?".

Por otro lado, Picasso en sus poemas pone en evidencia la gran repercusión que tuvo la aplicación del cristal en la evolución de su obra plástica, así como en la creación del cubismo junto con el pintor español Juan Gris y su desarrollo al "cubo-expresionismo".

De ahí la metáfora que crea y recrea a través del término "cristal", en versos como "Una mariposa deshace sus alas a escondidas y cuelga sus zuecos de cristal estremecido de frío de la luna" (Vallauris, 20 de julio de 1951).

O cuando habla de "campos de cristal, cristal que envuelve la cabeza herida, cristal de las llamas de ramo, cristal herido del ramo de flores, cristal de los perfumes de los gritos...", inscritos en versos datados en 26 de julio de 1940.

Pero Picasso se mofó, a pesar de todo, de que se le llegase a considerar un escritor, aunque siempre defendió la hibrididad del artista como dicta esta frase: "Las artes se reducen a una sola: se puede escribir una pintura con palabras, del mismo modo que es posible pintar sensaciones con un poema".

En realidad, hablar de que Picasso cultivó la escritura no le sorprendió ni a su madre, que en su día sentenció: "Me dicen que escribes. Te creo capaz de cualquier cosa. Si un día me dijeran que has



Picasso escribió más de 350 poemas y tres obras de teatro (Foto: Archivo/ELUNIVERSAL)

 Imprimir  Enviar +A A -A  Compartir[+]

NOTAS RELACIONADAS

- » Subastarán en Madrid fotografías de Picasso **2008-11-02**
- » Retiran obra de Picasso de subasta en Nueva York **2008-10-28**
- » Recibirá San Ildefonso obras de Picasso y Dalí **2008-10-23**
- » Regresa Picasso a Roma tras 55 años de ausencia **2008-10-10**
- » Registra largas filas exposición de Picasso en París **2008-10-09**
- » Llegarán obras de Picasso y Dalí a San Ildefonso **2008-10-08**
- » Abren muestra *Picasso y los maestros* en París **2008-10-08**

LAS MÁS LEIDAS LAS MÁS ENVIADAS M x M

- » Un último beso tres minutos antes de morir
- » Con un abrazo Calderón dijo todo
- » Cayó en picada a más de 300 kph
- » **García Soto:** Accidente o atentado, falló la seguridad

PUBLICIDAD



aviso-oportuno.com.mx
inmuebles



» **LOMAS VERDES**
(SECCIÓN LA CONCORDIA), estupenda casa de 11
[Ver detalle](#)



» **Fraccionamiento cerrado**
con vigilancia, casas a los lados, zona urba
[Ver detalle](#)



» **LOMAS DE AHUATLAN, REAL DE TETELA.**
FRACCIONAMIENTO EX
[Ver detalle](#)

Contrata al **5237-08-08**

